SUICIDE GIRL

スーサイドガール

想い出ぽろぽろ。

中山敦支

ATSUSHI NAKAYAMA

Let us talk about the past every once in a while.

死ぬほど
貴方を生かしたいっ!
巨大感情・ガールズ・アクション!!

1~6巻発売中!!!

CHAPTER 29: "BEFORE MIDNIGHT"

HOW LOVELY.

THIS HERE...

IS YOUR CURRENT STORE?

WITH MILK.

TOK

THANK YOU.

10 OF THEM, WASN'T IT?

AS FOR SUGAR...

TOK

トン

SFX: ROLL ROLL, CLACKITY CLACK

PLOK PLOK PLOK PLOK PLOK PLOK PLOK

PLOK

AS IF WE'VE RETURNED TO THOSE TIMES.

DOING THIS, IT'S...

EITHNE.

YOU HAVEN'T CHANGED.

HAVE AGED QUITE A BIT, LUCIO.

IT SEEMS YOU...

YOU'RE THE SAME AS WHEN I LOVED YOU.

ITS CONTENTS HAVE CHANGED COMPLETELY.

THE CONTAINER MAY BE THE SAME, HOWEVER...

ENGULFED BY THE DARK, MURKY COFFEE.

LIKE PURE WHITE MILK...

THAT CHILD...

KIRARI?

DID YOU KILL

...IS A NECESSARY KEY TO BREAK SORU FREE FROM HIS CYCLE OF SUICIDE AND REINCARNATION.

SO AS TO REMIND THE WORLD THAT IT IS PRECISELY THE "*NIGHT*" THAT IS THE TRUTH.

YES.

THAT'S WHY I HAD HER COME TO *THIS SIDE*.

THAT CHILD IS RECEIVING A "*BLESSING*".

THAT CHILD IS NOT CURSED.

HOW MUCH LONGER DO YOU PLAN ON BEING IMPRISONED BY SORU'S "CURSE"?

FLASH

THAT IS... KIRARI'S DREAM.

"TO RID THIS WORLD OF SUICIDE."

HUMANITY CANNOT LIVE WITHOUT PHOBIAS.

THAT'S IMPOSSIBLE.

HAVE YOU FORGOTTEN?

THIS DREAM...

IS A DREAM YOU ONCE SPOKE TO ME ABOUT.

SHING

2400 YEARS AGO...

AS THE ORIGINAL SUICIDE GIRL.

SHING

I WILL...

RID THIS WORLD OF SUICIDE.

YOU'VE GOTTEN QUITE CHATTY.

AND ENTIRELY ACCUS-TOMED TO *"HUMAN-NESS"*, HM?

MR. DEMON.

PHOBIA.

NO?

BUT THAT WAS ALL AN ILLUSION.

THE DAYS I SPENT WITH YOU WERE HAPPY ONES.

SORU SHOWED ME TRUE JOY.

THE SAME AS SHADOWS CASTED ON A CAVE.

THE MIRACLE CHILD BORN OF OUR TABOO, OF THE TWO OF US THAT MUST HAVE NEVER *KNOWN* EACH OTHER.

AT THE END OF HIS CHAIN OF REPEATED SUICIDES...

I...

HEARD A *"VOICE."*

THE SOUL'S SALVATION 魂の救済 THAT IS SUICIDE

TOK

FSHH

YOU CANNOT STOP US *PHOBIAS* ANYMORE.

FST

WILL SURELY CHOOSE *"SORU"* OVER THE *"WORLD."*

YOUR JOKER, KIRARI-CHAN...

WAS DELI-CIOUS.

FST

THE COFFEE...

CRK

FSST

FST

FSST

FSST

FST

FST

FST

FSHHHHT—

I WILL GRANT SORU SALVATION FOR ALL ETERNITY.

GRAB

DRP...

MMMM

#11

PURUN♪

焼き
プリン
pudding

IF I DON'T SEE HER AT LEAST ONCE A DAY, MY KIRARI-SAMA ENERGY DECREASES...

AND MAKES ME USELESS, AFTER ALL!

I'LL RENDEZVOUS WITH KIRARI-SAMA AT HER HOUSE AND GIFT HER THIS DELICIOUS PUDIN. ♡

ピンポーン
Ding dooong

.....

...HN... THAT'S STRANGE.

I DON'T THINK SHE'S STILL HAVING HER DAY OFF, BUT...

ピンポーン
Ding dooong

Wait!

Don't leave me alone!

AND WITH THIS, I'LL BE ONE STEP AHEAD OF THAT COCKY BOB HEAD...

UFUFU...

IT CAN'T BE...!

IF SHE'S!

ナッ

IT WOULD BE TERIBLE !!

IN HER ROOM!

ALL ALONE!

OR SOME-THING!

CLATTER

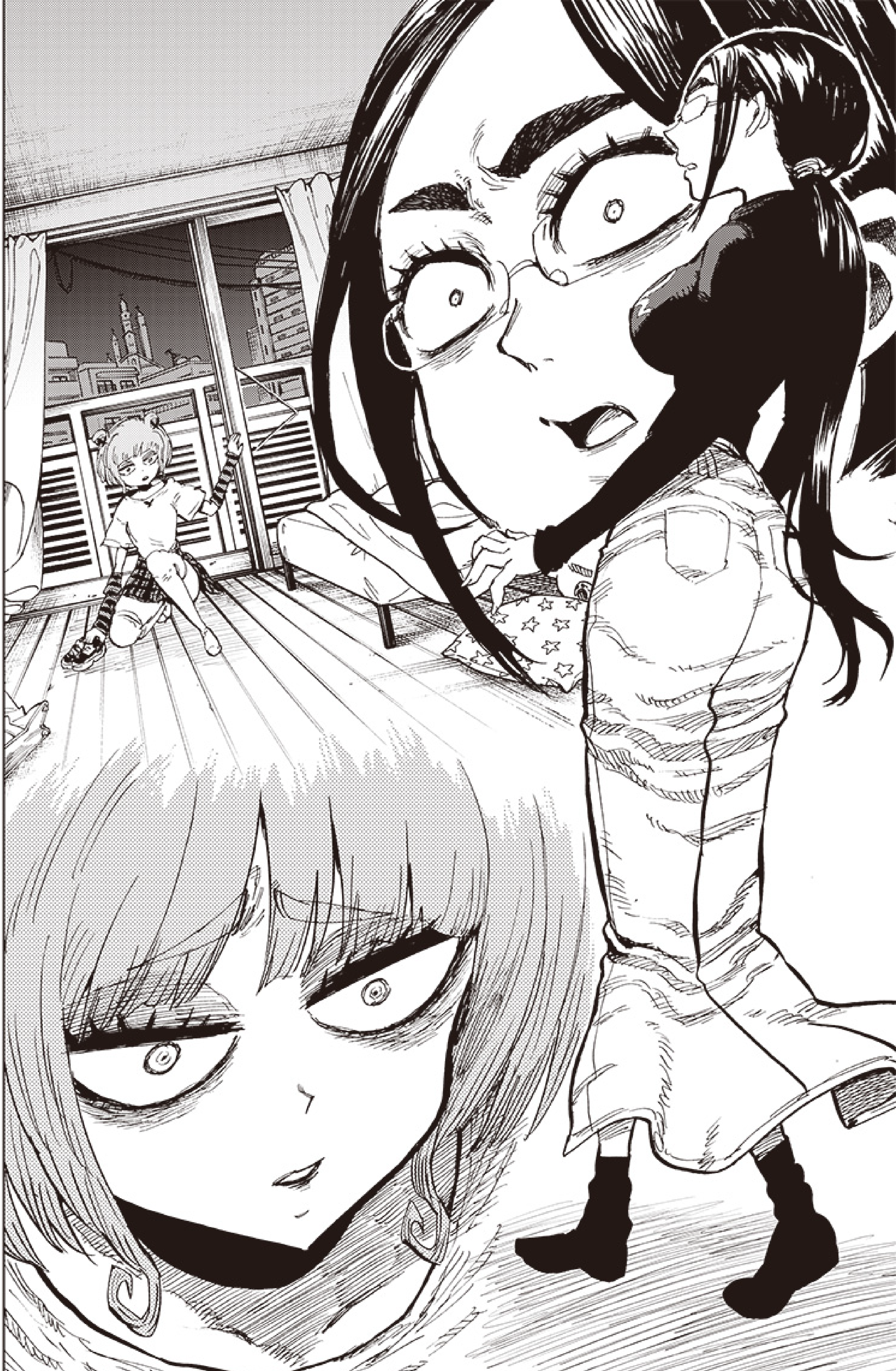
COL-LAPSED!

CLATTER

CLATTER

KIRARI-SAMA!! PLEASE EXCUSE ME!!

BAM!!



HAAA
AAAH
?!?!

BICKER

AND WHAT'S UP WITH THOSE SUSPICIOUS TOOLS!! YOU LOCK PICKING BITCH!!

DON'T FUCK WITH ME!! YOU WERE DOING SOME "CLATTER CLATTER" THING AT THE ENTRANCE YOURSELF!!

BICKER

I'M GONNA REPORT YOU ALREADY!! YOU CRIMINAL!!

HOLD ON, HOLD ON! WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?! ARE YOU TRES-PASSING AGAIN?!

A PAIR OF STALKERS THROWING INSULTS BACK AND FORTH

BICKER

BICKER

WHAT DO YA
WHAT DO YOU
THINK OF THIS,
KIRAPIPPI ?!
KIRARI-SAMA ?!

DRIP...

THE UNDER-WEAR IN THE WASHING MACHINE HAVE SOME WARMTH TO THEM LEFT...

SHE TOOK THESE OFF ABOUT 13 HOURS AGO AS WELL.

SNIFF

SNIFF

SNIFF

THESE... WERE WRAPPED ABOUT 13 HOURS AGO.

THE CONDITION OF THE SMALL DISHES INSIDE THE FRIDGE...

SNIFF

AND SHE HASN'T...

READ MY *LINE* MESAGES EITHER.

IN OTHER WORDS...

Night

Gmorning :3

7:34

9:07

AND SHE IS IN A STATE IN WHICH SHE CANNOT LOOK AT HER PHONE.

KIRAPIPPI HASN'T RETURNED HOME EVER SINCE SHE LEFT IN THE MORNING...

YES!!

LET'S GO LOOK FOR HER!!

A PAIR OF STALKERS REACHING A COMPROMISE PERFECTLY

NOD

SOMETHING MIGHT'VE HAPPENED TO KIRARI-SAMA...!!

CLOSED

BUSINESS IS CLOSED FOR TODAY.

I COULDN'T GET ANY CLUES AT ALL...

IT WAS THE SAME FOR ME.

HUFF...

HUFF...

HUFF...

I'M GENERALLY RIGHT ON THE MONEY WHEN IT COMES TO PLACES KIRAPIPPI HAS GONE TO, BUT...

EH?

HUH? ISN'T THIS PLACE ...?

HN?

SIGN: MURAKAMI MAID CAFÉ

THERE'S JUST NO WAY SHE'S IN THIS P...

AS IF...

THE CAFÉ OF THAT ONE MAID OTAKU WITH ONE-SIDED RIVALRY WITH THE GEEZER...

OOOH...

AH.

MU?

村上メイド珈琲店
Menu.
…¥480.
…¥840.
…¥980.

WHO IS THAT?!

?!

Y...

YOU...!

!!

WHY IS SHE IN A PLACE LIKE THIS?!

KIRAPPIPI AND I SHOULD'VE DEFEATED HER ONCE...

A MEGALO-PHOBIA!!

SUICIDE GIRLS...

.....

AND WHY IS SHE TOUTING THE STORE?!

WHY IS SHE A MAID?!

SUICIDRESS UP

SLIT WRIST GIRL

OVERDOSE GIRL

ARE YOU NOT... GOING TO FIGHT?
...WHAT'S WRONG?
?
WHERE IS
KIRARI?

HAH?

THE ONLY ONE I WANT TO FIGHT IS

HOLD ANY INTEREST IN SUICIDE GIRLS.

I NO LONGER

GET LOST AT ONCE.

IF KIRARI IS NOT HERE THEN YOU ARE A WASTE OF TIME.

YOU'RE IN THE WAY OF WORK.

FWIP!

...!!

KIRARI.

WAI-

AH?

WE'RE LOOKING FOR KIRARI-SAMA!!

OI, OI, OI!!

??!

THIS CAN'T BE HAP-PEN-ING!!

OH SHIT! OH SHIT!!

THE NEWS! THE NEWS!!

ガチャ

WHAT'S WRONG? MURAKAMI.

MEMENTO MORI'S LOOP LINE HAS ENTERED A STATE OF EMERGENCY !!

...TRAIN OUT OF CONTROL ...?

AND IT CANNOT BE CONTROLLED FROM THE RAILROAD ADMINISTRATION BUREAU'S CONTROL CENTER, EITHER!!

ALL CONTACT WITH THE DRIVER STILL REMAINS CUT OFF...

WE'VE JUST RECEIVED INFORMATION SAYING THERE ARE STILL 700 PASSENGERS LEFT INSIDE!!

IS CURRENTLY PASSING THROUGH *KARASU-NOMIYA* STATION!!

THE 9-CAR LOOP-LINE TRAIN THAT STARTED SPIRALING OUT OF CONTROL...

ドラバラバラ

THE NEWS?

WE ARE CURRENTLY ABOVE THE SCENE!!

AH!!

WHAT IS THAT?!

CAMERAMAN, COULD YOU GET A LITTLE CLOSER?!

THERE'S SOMEONE ON TOP OF THE FRONT CAR!!

THIS IS...

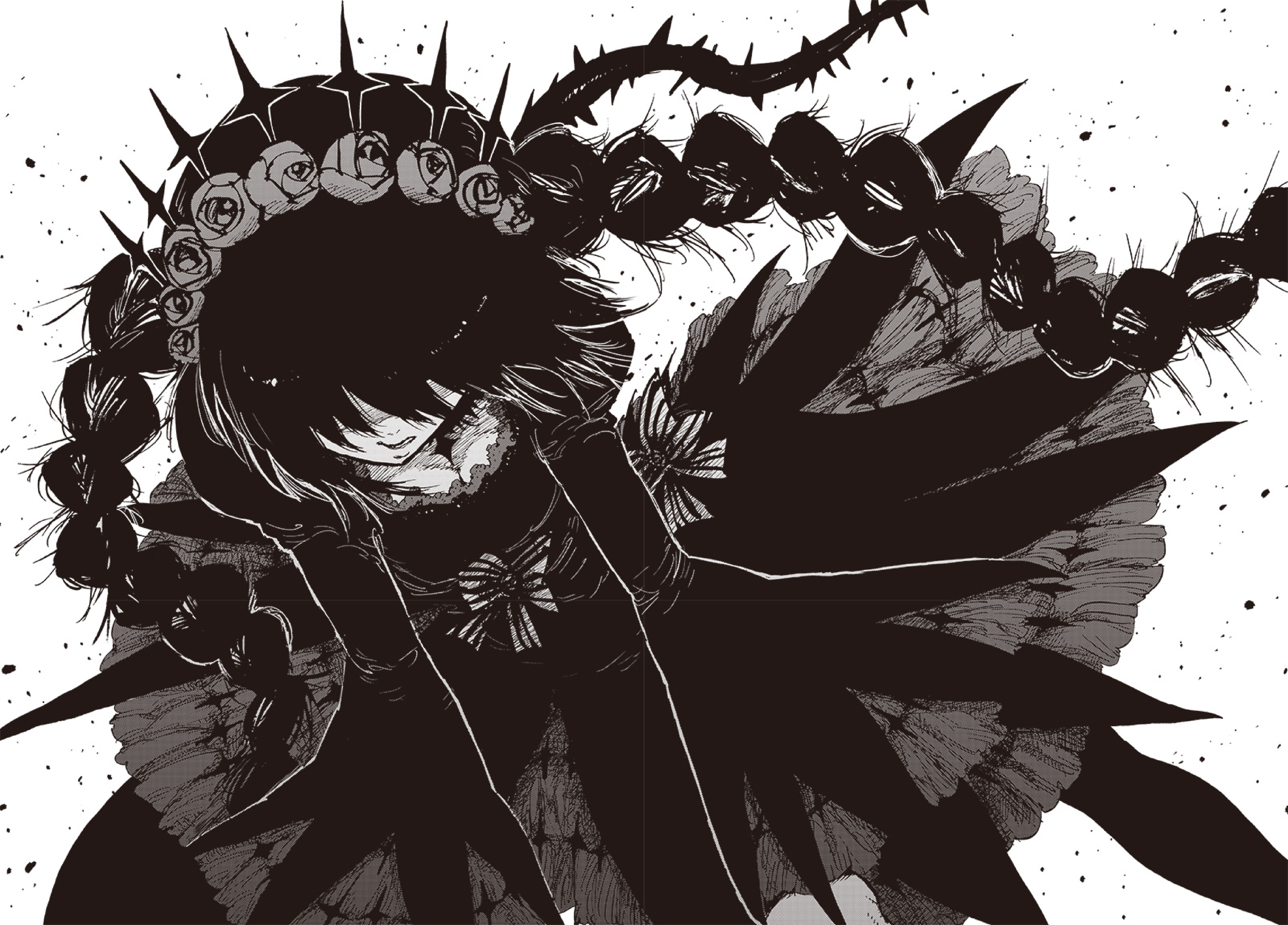
THIS...

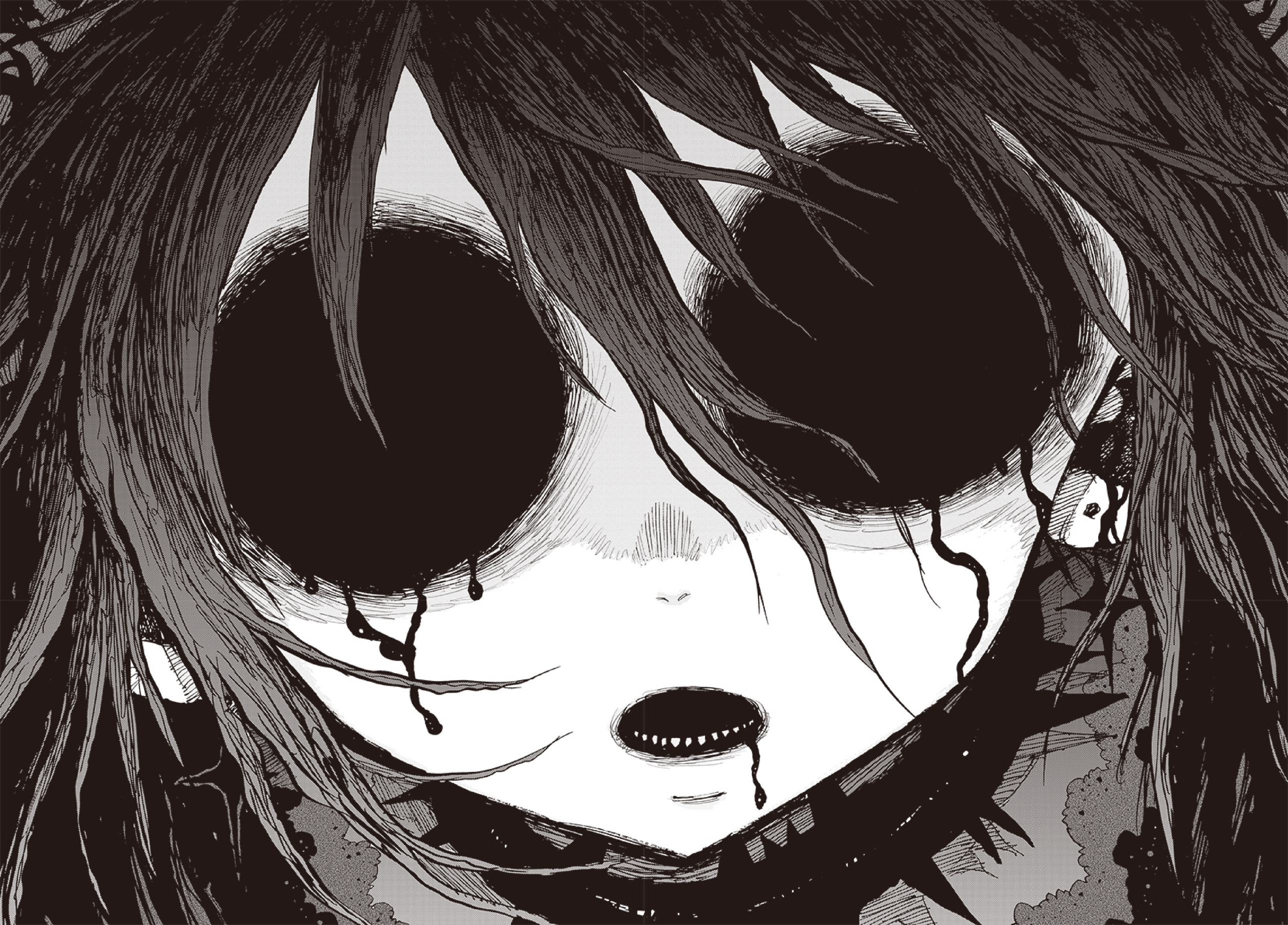
A GIRL!!!

ON TOP OF THE OUT OF CONTROL TRAIN'S ROOF!!

THERE IS A GIRL...

九狐岩桥
MR





SCREEECH

KIRARI.

TRANSLATION NOTES

MAVORTE SCANS

The kanji used for Eithne is 永遠夜, and it's made up of the kanji for eternity (永遠) and the kanji for night (夜). Hence, meaning *eternal night*. I think the previous TL already explained why he chose to romanize Enya as Eithne.
(page 5)

Lucio here uses 殺す, but the furigana reads オトす, which could mean "falling into sin" or "to win one over".
(page 6)

"Original suicide girl" actually uses 原初, which means "origin" or "starting point". So, literally, it should be something like "the starting point suicide girl". I was debating between using "original" or "first", but I opted for "original" in the end.
(page 10)

The furigana for "demon" read as "phobia", so I put it there with lower opacity since I felt it was important. I'm not sure if this looks okay though, so tell me if I should change it and just leave it as a TL note instead.
(page 12)

The "known" here could also mean "to know" in the biblical sense. The kanji used is 交わる (to join; to associate with; to have a sexual relationship).
(page 13)

HELLO!!
I REALLY LOVE THIS MANGA AND WANTED TO DO IT SOME JUSTICE.
IF THERE ARE ANY MISTAKES, PLEASE POINT THEM OUT AND I'LL FIX THEM ASAP!

Please follow the author on his social media! He posts a lot of Suicide Girl illustrations and retweets fanart.

@nkymAtsushi